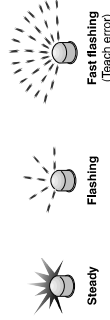
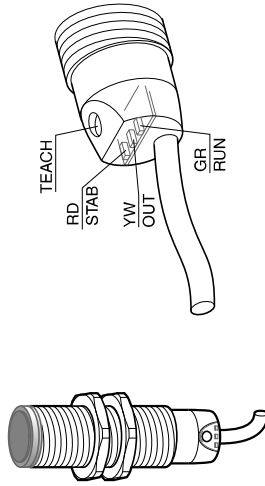


Osiris XUB

Osiconcept photo-electric sensors
Détecteurs photoélectriques Osiconcept
Photoelektronische Sensoren Osiconcept
Detectors fotoeléctricos Osiconcept
Interruttori fotoelettrici Osiconcept
Detectores fotoeléctricos Osiconcept.



RD	Red	Rouge	Rot	Rojo	Rosso	Vermello
YW	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	Giallo	Amaralo
GR	Green	Vert	Grün	Verde	Verde	Verde

English

Thank you for choosing Osiconcept technology
 Please connect and install the sensor on your equip-
 ment as per wiring instructions on package label.

Français

Merci d'avoir sélectionné la technologie Osiconcept
 Raccordez et installez le détecteur sur votre équipe-
 ment suivant les instructions de câblage indiquées sur
 l'étiquette de l'emballage.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie
 Osiconcept entschieden haben.
 Nehmen Sie Installation und Anschluss des Sensors
 gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich
 auf dem Verpackungsetikett befinden.

Español

Gracias
 Rogamos
 alimen-
 del pr
 instru

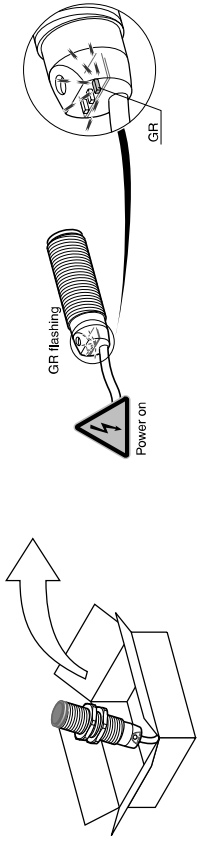
1) Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglez usine : attente apprentissage de l'environnement / Werksseitige Einstellung - Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Pieguste de fábrica En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica : autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica : aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.

1) INITIAL ADJUSTMENT
 Your detector is waiting for the ENVIRONMENT
 TEACH MODE (2^o) procedure to be performed.
 This is signalled by flashing of the green LED.

1) REGLAGE INITIAL
 Le détecteur que vous avez sélectionné est en
 attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT
 (2^e). Cela est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) WERKSEITIGE EINSTELLUNG
 Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-
 IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN (2^o).
 Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1) AJ
 El det
 proces
 y barr
 ENTO



2) Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen - Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoaprendizagem das condições de funcionamento : Ausância do objecto.

2) ENVIRONMENT TEACH MODE
 This detector is capable of functioning in all the stan-
 dard detection modes, i.e.:
 Without accessory: Diffuse. Diffuse with background
 suppression
 With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised
 reflex, Thru-beam
 Before performing the ENVIRONMENT TEACH MODE
 procedure, you must align the detector correctly.
 Remove all objects from the detector's field of
 detection
 Without accessory: place the detector opposite the
 zone to be detected
 With accessory: align the detector on the
 accessory using the signals provided by the yellow
 and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off sig-
 nals correct alignment).
 You have aligned the detector and it is now ready for
 the ENVIRONMENT TEACH-MODE procedure. To do
 this:
 - Remove all objects from the detector's field of
 detection
 - Press in and hold the «teach» pushbutton.
 - The green LED goes out then comes on again
 after about 3 seconds.
 - Release the «teach» pushbutton when it comes on
 - The green LED flashes to indicate that environ-
 ment teaching is in progress.

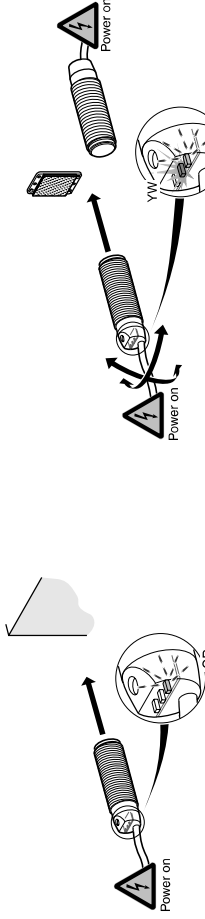
2) APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT
 Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous
 les modes standard de la détection, c'est-à-dire :
 Sans accessoire : Proximité, Proximité avec
 élimination de l'arrière-plan
 Avec accessoire : (Réflecteur ou Émetteur) : Réflex
 polarisé, Barrière
 Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE
 L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à
 l'alignement correct du détecteur.
 Éliminez tout objet dans les champs de vision du
 détecteur
 Sans accessoire : placez le détecteur en regard de
 la zone à détecter
 Avec accessoire : alignez le détecteur sur l'access-
 soire en utilisant les signaux fournis par les diodes
 jaunes et rouges (diode jaune allumée et diode rouge
 éteinte correspond à un alignement correct).
 Vous avez procédé à l'alignement. Le détecteur est
 prêt à réaliser l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRON-
 NEMENT.
 Pour cela :
 - Éliminez tout objet dans les champs de vision du
 détecteur
 - Appuyez et maintenez le bouton «teach»
 enfoncé
 - La diode verte s'éteint puis se rallume après environ 3 secondes son allumage.

2) TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN
 Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der
 Erfassung, d.h.:
 Ohne Zubehör: Reflexions-Lichtaster, Reflexions-
 Lichtaster mit einstellbarer Hintergrundausschaltung
 Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-
 Lichtstarke polarisiert, Einweg-Lichtschranke
 Vor dem TEACH-IN DER
 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN muss der Sensor
 richtig angeordnet werden.
 Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.
 Ohne Zubehör: Positionieren Sie den Sensor
 gegenüber dem zu erfassenden Bereich
 Mit Zubehör: Ordnen Sie den Sensor dem Zubehör
 entsprechend an. Verwenden Sie dazu die gelbe und
 rote Diode als Einstellhilfe (richtige Anordnung: gelbe
 Diode leuchtet, rote Diode erloschen).
 Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN
 DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen.
 Dazu gehen Sie wie folgt vor:
 - Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des
 Sensors.
 - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten
 Sie sie gedrückt.
 - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet
 sie wieder auf.
 - Lassen Sie die «teach»-Taste los.
 - Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das
 Umgebungslehren in progress ist.

2) AP
 Este
 senso
 Sin ac
 de pla
 Con an
 y barr
 En es
 AUTO
 conse
 utiliza
 y am
 apaga
 Pro
 AUTO
 - R
 visio
 - P
 encan
 - S
 para
 Segue
 verde,
 un au
 liso p
 - A

Alignment / Alignement / Anordnung / Allineamento / Alinhamento.

Without accessory / Sans accessoire / Ohne Zubehör / Sin accessorio / Senza accessorio / Sem acessório.



With accessory (reflector or transmitter) / Avec accessoire (réflecteur ou émetteur) / Mit Zubehör (Reflektor oder Sender) / Con accessorio (Reflector o emisor) / Con accessorio (refletoe od emittitore) / Com acessório (reflector ou repelidor de feixe), para info : repelidor de feixe = emissor.

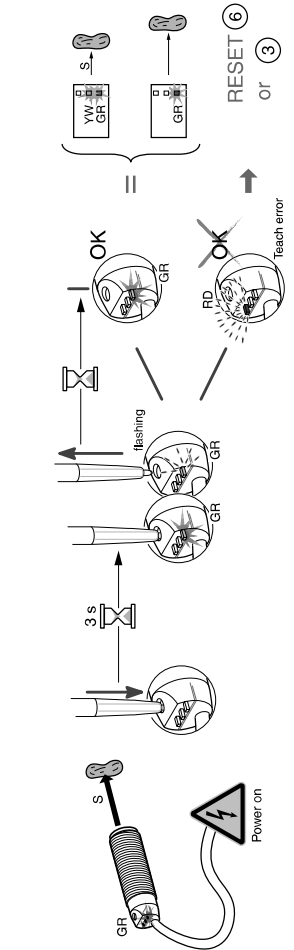
Osiris XUB



Option: object teach mode / Option : Apprentissage de l'objet / Option : Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opción: apprendimento dell'oggetto / Opção: aprendizagem do tipo de objecto.



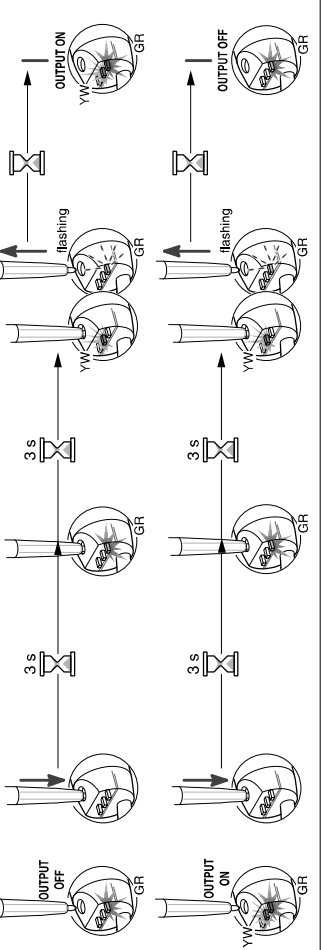
Option only available after ③ / Option disponible uniquement après ③ / Option nur möglich nach Schritt ③ / Opción disponible únicamente después de ③ / Opzione disponibile unicamente dopo ③ / Opção disponível unicamente após ③.



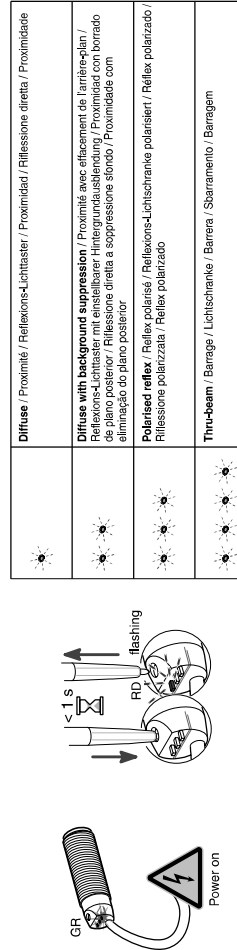
If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed. Diffuse. Diffuse with background suppression operation: The object is not positioned opposite the detector. The object is positioned too close to the background or detector. Polarisated reflex. Intra-beam operation: The object is not positioned opposite the detector. The object is too transparent. Perform a RESET and the start the operation over again at point 2).



Option: inversion of output / Option : Inversion de la sortie / Option : Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione: Inversione dell'uscita / Opção: Inversão da saída



Option: Detection mode display / Option : Visualisation du mode de détection / Option: Anzeig des Erfassungsmodus / Opción: Visualización del sistema de detección / Opzione: Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção: Visualização do modo de detecção



3) OPTION: APPRENTISSAGE DE L'OBJET

Après avoir effectué l'apprentissage de l'environnement, il est possible de procéder à l'apprentissage de l'objet pour affiner la détection. Pour effectuer l'apprentissage : - Positionnez l'objet à détecter en face du détecteur à l'endroit précis de détection souhaité - Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé - Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage. - Alors relâchez le bouton «teach» - La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours. Ensuite, si la diode verte s'allume, alors le détecteur a appris la position de l'objet, il est prêt à fonctionner. Fonctionnement Proximité. Proximité avec effacement de l'arrière-plan: - Tout objet passant à la position exacte mémorisée sera détecté. Fonctionnement Reflex polarisé. Barrière: - La marge de détection est affinée, il est possible de détecter un objet semi-transparent

Si la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que l'apprentissage fin de la position de l'objet a échoué. Fonctionnement Proximité. Proximité avec effacement de l'arrière-plan: - Vous n'avez pas positionné d'objet en face du détecteur. - L'objet est positionné trop près de l'arrière plan ou trop près du détecteur. - L'objet est positionné hors de la plage autorisée Fonctionnement Reflex polarisé. Barrière: - Vous n'avez pas positionné d'objet en face du détecteur. - L'objet est trop transparent. Effectuez un RESET et recommencez l'opération à la phase 2), APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.

4) OPTION : INVERSION DE LA SORTIE

Lors de l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, la sortie du détecteur est automatiquement programmée pour être activée en présence de l'objet. (NO). Il est possible d'inverser ce fonctionnement. Pour cela : - Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé - Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage, ensuite après environ 3 secondes l'allumage de la diode jaune - Alors relâchez le bouton «teach» - La diode verte clignote pour indiquer que l'INVERSION DE LA SORTIE est en cours. Ensuite - Le fonctionnement de la sortie du détecteur est inversé, elle est activée en l'absence de l'objet. (NC). Il est possible d'inverser à nouveau la sortie en recommençant la procédure INVERSION DE LA SORTIE.

5) OPTION : VISUALISATION DU MODE DE DETECTION

Après avoir effectué un APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT suivi éventuellement par un APPRENTISSAGE DE L'OBJET il est possible à tout moment de visualiser le mode de détection utilisé par le détecteur. Pour cela appuyez sur le bouton «teach», cela déclenche l'extinction de la diode verte puis, relâchez instantanément (avant 1 seconde) : - Si la diode rouge clignote 1 fois, le détecteur fonctionne en mode Proximité - Si la diode rouge clignote 2 fois, le détecteur fonctionne en mode Proximité avec effacement de l'arrière-plan - Si la diode rouge clignote 3 fois, le détecteur fonctionne en mode Reflex polarisé - Si la diode rouge clignote 4 fois, le détecteur fonctionne en mode Reflex polarisé

3) OPTION: OBJECT TEACH MODE

After performing the environment teaching procedure, the object position teaching procedure can be performed to refine detection. Teaching procedure: - Position the object to be detected in front of the detector in the exact detection position desired - Press in and hold the «teach» pushbutton. - The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds. - Release the «teach» pushbutton when it comes on in progress. - The green LED flashes to indicate that teaching has been taught the position of the object and is ready to function. Diffuse. Diffuse with background suppression operation: - Any object passing through the exact stored position will be detected. Polarisated reflex. Intra-beam operation: - The detection margin is finer, semi-transparent objects can be detected

If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed. Diffuse. Diffuse with background suppression operation: - The object is not positioned opposite the detector. - The object is positioned too close to the background or detector. Polarisated reflex. Intra-beam operation: - The object is not positioned opposite the detector. - The object is too transparent. Perform a RESET and the start the operation over again at point 2).

4) OPTION: OUTPUT REVERSAL

During the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, the detector output is automatically programmed to be activated in the presence of the object. (NO). This mode of operation can be reversed. To do this: - Press in and hold the «teach» pushbutton. - The green LED goes out and comes on again after about 3 seconds, then after about 3 seconds the yellow LED comes on - Release the «teach» pushbutton when the yellow LED comes on - The green LED flashes to indicate that OUTPUT REVERSAL is in progress. Then - The operation of the detector output is reversed. It is activated in the absence of the object. (NC). The output can be reversed back to its original configuration by repeating the OUTPUT REVERSAL procedure.

5) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY

After performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, followed possibly by an OBJECT TEACH MODE procedure, you can display the detection mode used by the detector at any time. To do this, press the «teach» pushbutton. The green LED goes out. Release the pushbutton immediately (within 1 second): - If the red LED flashes once, the detector is operating in Diffuse mode - If the red LED flashes twice, the detector is operating in Diffuse with background suppression mode - If the red LED flashes three times, the detector is operating in Polarisated reflex mode - If the red LED flashes four times, the detector is operating in Thru-beam mode

3) OPTION: TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG

Nach dem Teach-in der Umgebungsbedingungen kann das Teach-in der Objekterfassung hinsichtlich einer präziseren Erfassung vorgenommen werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor: - Positionieren Sie das Objekt gegenüber dem Sensor genau an der Stelle, an der es erfasst werden soll. - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt. - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf. - Lassen Sie die «teach»-Taste los. - Die grüne Diode blinkt, um anzuzeigen, dass das Teach-in läuft. Anschließend, wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Objektposition erfasst und ist betriebsbereit. Lichtlasters mit einstellbarer Hintergrundausblendung: - Jedes Objekt in der genauen gespeicherten Position wird erfasst. Betrieb der Reflexions-Lichtschranke, polarisiert, einweg-Lichtschranke: - Die Erfassungsspanne wird verfeinert, es ist möglich, ein halbttransparentes Objekt zu erfassen

Wenn die rote Diode sehr schnell blinkt, dann ist das präzise Teach-in der Position des Objekts fehlergeschlagen. Lichtlasters mit einstellbarer Hintergrundausblendung: - Sie haben das Objekt nicht genau gegenüber dem Sensor positioniert. - Das Objekt ist zu nahe am Hintergrund oder der Detektor. - Das Objekt ist außerhalb des zugelassenen Bereichs positioniert. Betrieb der Reflexions-Lichtschranke, polarisiert, einweg-Lichtschranke: - Sie haben das Objekt nicht genau gegenüber dem Sensor positioniert. - Das Objekt ist zu transparent. - Führen Sie ein RESET durch und wiederholen Sie den Vorgang der Phase 2), TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

4) OPTION: INVERTIEREN DES AUSGANGS

Beim TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN wird der Ausgang des Sensors automatisch so programmiert, dass er bei Anwesenheit des Objekts aktiviert ist. (NO). Dieser Betrieb kann invertiert werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor: - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt. - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf und nach ca. weiteren 3 Sekunden leuchtet die gelbe Diode auf. - Lassen Sie die «teach»-Taste los. - Die grüne Diode blinkt, um anzuzeigen, dass das INVERTIEREN DES AUSGANGS läuft. Anschließend: - Der Betriebs des Sensorausgangs invertiert. Der Ausgang ist bei abwesendem Objekt aktiviert. (NC). Es ist möglich, den Ausgang erneut zu invertieren, indem die Prozedur INVERTIEREN DES AUSGANGS wiederholt wird.

5) OPTION: ANZEIGE DES ERFASSUNGSMODUS

Nach einem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN und eventuell einem anschließenden TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG kann jederzeit der vom Sensor verwendete Erfassungsmodus angezeigt werden. Zu diesem Zweck drücken Sie die «teach»-Taste, wodurch die grüne Diode erlischt, dann sofort lassen Sie vor Ablauf 1 Sekunde: - Wenn die rote Diode 1 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtstaher - Wenn die rote Diode 2 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtstaher mit einstellbarer Hintergrundausblendung - Wenn die rote Diode 3 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke polarisiert - Wenn die rote Diode 4 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke polarisiert